

# RP2

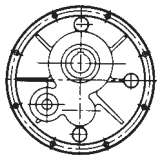


<b>INDICE</b>	<b>IT</b>	<b>INDEX</b>	<b>EN</b>	<b>INHALT</b>	<b>DE</b>
<b>CARATTERISTICHE GENERALI</b> .....	<b>3</b>	<b>GENERAL FEATURES</b> .....	<b>3</b>	<b>ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN</b> ..	<b>3</b>
DESIGNAZIONE .....	3	CONFIGURATION .....	3	TYPENBEZEICHNUNGEN .....	3
LUBRIFICAZIONE .....	3	LUBRICATION .....	3	SCHMIERUNG .....	3
Quantità di olio (l) .....	4	Amount of oil (l) .....	4	Ölmenge (l) .....	4
POSIZIONI DI MONTAGGIO .....	4	MOUNTING POSITION .....	4	EINBAULAGEN .....	4
DIMENSIONI .....	5	OVERALL DIMENSIONS .....	5	ABMESSUNGEN .....	5
Fori filettati in uscita (a richiesta) .....	5	Tapped holes in output (on request) .....	5	Gewindelöcher im Ausgang (auf Anfrage) .....	5
PRESTAZIONI E PESO ORDINATI PER GRANDEZZA .....	6	PERFORMANCE AND WEIGHT IN ORDER OF MAGNITUDE .....	6	LEISTUNGEN UND GEWICHT IN DER GRÖSSENORDNUNG .....	6
CARICO RADIALE ED ASSIALE ESTERNO AMMISSIBILE .....	7	MAX. ALLOWABLE EXTERNAL RADIAL AND AXIAL LOAD .....	7	ZULÄSSIGE EXTERNE RADIALE UND AXIALE BELASTUNG .....	7
<b>ACCESSORI</b> .....	<b>8</b>	<b>ACCESSOIRES</b> .....	<b>8</b>	<b>ZUBEHÖRE</b> .....	<b>8</b>
ALBERO LENTO CAVO CON CALETTATORE .....	8	OUTPUT HOLLOW SHAFT WITH SHRINK DISK .....	8	ABTRIEBSHOHLWELLE MIT SCHRUM- PFSCHIEBE .....	8
DISPOSITIVO ANTIRETRO .....	9	BACKSTOP DEVICE .....	9	RÜCKLAUFSPERRE .....	9
<b>PARTI DI RICAMBIO</b> .....	<b>10</b>	<b>SPARE PARTS</b> .....	<b>10</b>	<b>ERSATZTEILE</b> .....	<b>10</b>

<b>INDEX</b>	<b>FR</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>ES</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>PT</b>
<b>CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES</b> .....	<b>3</b>	<b>CARACTERÍSTICAS GENERALES</b> .....	<b>3</b>	<b>CARACTERÍSTICAS GERAIS</b> .....	<b>3</b>
DÉSIGNATION .....	3	DENOMINACION .....	3	DESIGNAÇÃO .....	3
LUBRIFICATION .....	3	LUBRICACION .....	3	LUBRIFICAÇÃO .....	3
Quantité d'huile (l) .....	4	Cantidad de aceite (l) .....	4	Quantidade de óleo (l) .....	4
POSITIONS DE MONTAGE .....	4	POSICIONES DE MONTAJE .....	4	POSIÇÕES DE MONTAGEM .....	4
DIMENSIONS .....	5	DIMENSIONES .....	5	DIMENSÕES .....	5
Trous filetés en sortie (sur demande) .....	5	Orificios roscados en la salida (a pedido) .....	5	Furos roscados na saída (a pedido) .....	5
PERFORMANCES ET POIDS RÉPARTIES PAR TAILLE .....	6	PRESTACIONES Y PESO ORDENADOS POR TAMAÑO .....	6	DESEMPENHOS E PESOS ORDENADOS POR GRANDEZA .....	6
CHARGE RADIALE ET AXIALE EXTERNE ADMISSIBLE .....	7	CARGA RADIAL Y AXIAL EXTERNA ADMISIBLE .....	7	CARGA RADIAL E AXIAL EXTERIOR ADMISSÍVEL .....	7
<b>ACCESSOIRES</b> .....	<b>8</b>	<b>ACCESORIOS</b> .....	<b>8</b>	<b>ACESSÓRIOS</b> .....	<b>8</b>
ARBRE PETITE VITESSE AVEC FRETTE DE SERRAGE .....	8	EJE LENTO HUECO CON ACOPLADOR .....	8	EIXO DE SAÍDA VAZADO COM FLANGE DE CONTRAÇÃO .....	8
DISPOSITIF ANTI-RETOUR .....	9	DISPOSITIVO ANTIRRETORNO .....	9	DISPOSITIVO CONTRA-RECUCO .....	9
<b>PIÈCES DE RECHANGE</b> .....	<b>10</b>	<b>PIEZAS DE REPUESTO</b> .....	<b>10</b>	<b>PEÇAS DE REPOSIÇÃO</b> .....	<b>10</b>

<b>CARATTERISTICHE GENERALI</b> <span>IT</span>	<b>GENERAL FEATURES</b> <span>EN</span>	<b>ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN</b> <span>DE</span>
<b>CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES</b> <span>FR</span>	<b>CARACTERÍSTICAS GENERALES</b> <span>ES</span>	<b>CARACTERÍSTICAS GERAIS</b> <span>PT</span>
<b>DESIGNAZIONE</b> <span>IT</span>	<b>CONFIGURATION</b> <span>EN</span>	<b>TYPENBEZEICHNUNGEN</b> <span>DE</span>
<b>DÉSIGNATION</b> <span>FR</span>	<b>DENOMINACION</b> <span>ES</span>	<b>DESIGNAÇÃO</b> <span>PT</span>

Tipo Type Typ Type Tipo Tipo	Grandezza/N° riduzioni Size/number of stages Baugröße/Anzahl der Stufen Taille/N° réductions Tamaño/N.º de reducciones Tamanho/N.º reduções	i	Ø Albero lento (mm) Ø Output shaft (mm) Ø Abtriebswelle (mm) Ø Arbre petite vitesse (mm) Ø Eje lento (mm) Ø Eixo de saída (mm)	Posizione di montaggio. Mounting position Einbaulage Position de montage Posición de montaje Posição de montagem	Altre indicaz. Other indicat. Weitere Angaben Autres indic. Otras indicac. Outras indicaç.
<b>RP2</b>	<b>91/2</b>	<b>20</b>	<b>D 40</b>	<b>R</b>	
	<b>71/2</b>	<b>15</b>		<b>U</b>	
	<b>91/2</b>	<b>20</b>		<b>R</b>	
	<b>111/2</b>	<b>25</b>		<b>D</b>	
<b>RP2</b>	<b>131/2</b>	<b>30</b>		<b>L</b>	
	<b>151/2</b>			<b>VU</b>	
	<b>181/2</b>			<b>VD</b>	
	<b>221/2</b>				



## LUBRIFICAZIONE

Tutti i riduttori pendolari RP2 sono forniti privi di olio e provvisti di tappi di carico, scarico e livello.

L'immissione dell'olio è pertanto affidata all'utente, che dovrà immettere la quantità di olio necessaria (vedi par. "Quantità di olio"). Precisiamo però che le quantità indicate nella tabella hanno un valore puramente indicativo: l'utente dovrà in ogni caso immettere olio fino a raggiungere il livello visibile ad occhio sulla spia di livello (avendo già installato il riduttore nella posizione di montaggio corretta).

Per il tipo di olio si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle tabelle dei lubrificanti (vedi sezione "Informazioni tecniche generali").

## LUBRICATION

All shaft mounting units RP2 series are supplied without oil and are provided with breather, unloading and level plugs.

Filling in oil is therefore committed to the customer, who will have to introduce the necessary amount of oil (see paragraph "Amount of oil"). We would like, anyhow, to point out that the quantities given in the tables have a merely indicative value: customer will have in any case to fill in oil up to achieving the level which is visible at sight on the transparent level plug (having already placed the unit in its correct mounting position).

For the selection of oil, we recommend to strictly adhere to the tables of lubricant (see section "General technical information").

## SCHMIERUNG

Alle Aufsteckgetriebe RP2 werden ohne Oel geliefert und sind mit Oelfuell- Oelstand- und Oelablass-Schrauben ausgerüstet.

Die Oeleinfüllung ist daher dem Kunden verlassen, der die notwendige Oelmenge einstecken soll (siehe Paragraph "Oelmenge"). Wir moechen jedoch unterstreichen, dass die Oelmengen, die in den Tabellen angegeben werden, nur anzeigende Werte darstellen: der Kunde muss jdenfalls Oel einzufuellen, bis Oelpegel erreicht wird, der durch die durchsichtige Oelstandschaube ersichtlich ist (nachdem man bereits das Getriebe in der richtigen Einbaulage eingestellt hat).

Fuer die Schmiermittelauslegung, empfehlen wir, vollstaendig die Schmiermittel Tabellen zu beruecksichtigen (siehe die Sektion "Allgemeine technische Informationen").

## LUBRIFICATION

Tous les réducteurs pendulaires RP2 sont livrés sans huile et sont équipés en bouchons de remplissage, vidange et niveau.

L'admission de l'huile est donc confiée à l'utilisateur, qui devra introduire la quantité d'huile nécessaire (voir par. "Quantité d'huile").

Nous précisons en tout cas que les quantités indiquées dans le tableau n'affichent qu'une valeur indicative : l'utilisateur devra en tout cas introduire l'huile jusqu'à atteindre le niveau visible à l'œil sur le voyant de niveau (ayant déjà installé le réducteur dans la position de montage exacte).

Pour le type d'huile nous recommandons de suivre scrupuleusement les tableaux des lubrifiants (voir section "Informations techniques générales").

## LUBRICATION

Todos los reductores pendulares RP2 se suministran sin aceite, y cuentan con tapones de carga, descarga y nivel.

Por tanto, el rellenado de aceite corresponde al usuario, que deberá rellenar con la cantidad de aceite necesaria (véase, párr. "Cantidad de aceite").

No obstante, deseamos hacer constar que las cantidades indicadas en la tabla poseen un valor meramente indicativo: en cada caso el usuario deberá añadir aceite hasta alcanzar el nivel visible a simple vista en el visor de nivel (con el reductor ya instalado en la posición de montaje correcta).

Se recomienda respetar al pie de la letra el tipo de aceite indicado en las tablas de lubricantes (véase la sección "Información técnica general").

## LUBRIFICAÇÃO

Todos os redutores pendulares RP2 são fornecidos sem óleo e com tampas de enchimento, dreno e nível. A introdução do óleo é, portanto, por conta do cliente que deverá introduzir a quantidade de óleo necessária em função da posição de montagem (ver par. "Quantidade de óleo").

Especificamos, no entanto, que as quantidades indicadas na tabela têm um valor puramente indicativo: o utilizador deverá, portanto, introduzir óleo até chegar ao nível visível a olho no indicador de nível (tendo já instalado o redutor na correta posição de montagem). Para o tipo de óleo, recomendamos que respeite rigorosamente as tabelas dos lubrificantes (ver seção "Informações técnicas gerais").



Quantità di olio (l)

IT

Amount of oil (l)

EN

Ölmenge (l)

DE

Quantité d'huile (l)

FR

Cantidad de aceite (l)

ES

Quantidade de óleo (l)

PT

Posizione di montaggio / Mounting position / Einbaulage Position de montage / Posición de montaje / Posições de mont.	RP2 71/2	RP2 91/2	RP2 111/2	RP2 131/2	RP2 151/2	RP2 181/2	RP2 221/2
U	0,85	1,6	2,3	3,9	4,6	7,3	12,5

## POSIZIONI DI MONTAGGIO

IT

Lo schema che segue rappresenta le posizioni di montaggio dei riduttori pendolari serie RP2. È rappresentata anche la posizione dei tappi di carico, di livello e di scarico. In fase di ordine precisare sempre la posizione di montaggio per consentire la corretta disposizione dei tappi. In mancanza di indicazioni specifiche, il riduttore verrà fornito idoneo per il montaggio standard U.

## MOUNTING POSITION

EN

The following sketch shows the mounting positions of shaft mounting gearboxes RP2 series. In said sketch, it is also shown the position of the breather, level and unloading plugs. At the time of the order, it is necessary to always clarify which is the wished mounting position, in order to allow the correct arrangement of oil plugs. Should any indication be missing, the unit will be supplied suitable for the standard mounting position U.

## EINBAULAGEN

DE

Die folgende Skizze zeigt die Einbaulagen der Aufsteckgetriebe RP2. In dieser Skizze, werden auch die Lagen der Oelfuell-, Oelstand- und Oelablass-Schrauben hingewiesen. Auf der Zeit der Bestellung, ist es notwendig dass die gewünschte Einbaulage erklärt wird, so dass es möglich sein wird, die Schrauben in den richtigen Lagen einzustellen. Falls jede Hinweung fehlt, wird die Einheit verfügar fuer die Standardeinbaulage U geliefert.

## POSITIONS DE MONTAGE

FR

Dans le schéma suivant on indique les positions de montage des réducteurs pendulaires de la série RP2. On indique aussi la position des bouchons de remplissage, niveau et vidange. En phase de commande il est conseillé de toujours indiquer la position de montage, afin d'assurer le correct positionnement des bouchons. À défaut d'indications spécifiques le réducteur sera fourni adapté pour la position de montage standard U.

## POSICIONES DE MONTAJE

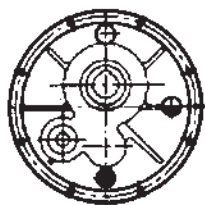
ES

El esquema siguiente representa las posiciones de montaje de los reductores pendulares de la serie RP2. También se representa la posición de los tapones de carga, de nivel y de descarga. Al realizar el pedido deberá precisarse siempre la posición de montaje para permitir la correcta disposición de los tapones. En ausencia de indicaciones específicas, el reductor se suministrará en las condiciones idóneas para el montaje estándar en U.

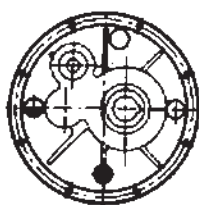
## POSIÇÕES DE MONTAGEM

PT

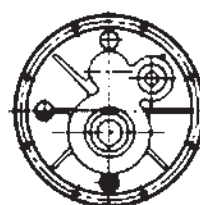
O esquema a seguir representa as posições de montagem dos reductores pendulares da série RP2. Está representada também a posição das tampas de enchimento, de nível e de dreno. No momento do pedido, indicar sempre a posição de montagem para permitir a correta disposição das tampas. No caso de falta de indicações específicas, o reductor será fornecido idóneo para a montagem padrão em U.



U STANDARD



R



D



L



VU



VD

○ Tappo di carico  
Fill-in plug  
Einfuellschraube  
Bouchon de remplissage  
Tapón de carga  
Respiro

◐ Tappo di livello  
Oil level plug  
Oelstandschraube  
Bouchon de niveau  
Tapón de nivel  
Visor de nivel de óleo

● Tappo di scarico  
Unloading plug  
Oelablasschraube  
Bouchon de vidange  
Tapón de descarga  
Dreno de óleo

<b>DIMENSIONI</b> <span>IT</span>	<b>OVERALL DIMENSIONS</b> <span>EN</span>	<b>ABMESSUNGEN</b> <span>DE</span>
<b>DIMENSIONS</b> <span>FR</span>	<b>DIMENSIONES</b> <span>ES</span>	<b>DIMENSÕES</b> <span>PT</span>

	R	V	$\beta$	A	C	$d_{f6}$	E	G <sub>max</sub>	G <sub>min</sub>	H	I	I <sub>1</sub>	I <sub>2</sub>	I <sub>s</sub>	L	N	P	T	$\alpha$	D <sub>H7*</sub>	D <sub>a</sub>	F	S	t	t <sub>1</sub>
RP2 71/2	94	M8	60°	142,5	4	17	10	270	218	124	85	27	97	M5	35	140	246	8	38°	35	42,5	136	12	10	38,3
						M5								40	40					**	12		12	43,3	
RP2 91/2	120	M10	60°	149	3,5	19	10	270	218	155	105	34,5	120	M8	40	146,5	300	8	39°	40	48	143	12	12	43,3
						M8								50	45					**	14		14	48,8	
RP2 111/2	156	M12	60°	166	3,8	24	10	270	218	174,5	124	40	134,5	M8	50	164	344	10	38°	40	50	162	14	12	43,3
						M8								60	45					**	14		14	48,8	
															50						14		14	53,8	
															55					**	-		16	59,3	
RP2 131/2	182	M12	60°	180,5	5	28	12	294	224	211,5	144	51	160,5	M8	60	175	410	15	42°	50	60	175	15	14	53,8
						M10								80	55					**	-		16	59,3	
															60						18		63,3		
RP2 151/2	220	M12	60°	196	5	38	14	294	224	226,5	165	51	175,5	M10	80	195	450	15	34°	50	62	190	16	14	53,8
						M10								110	55					65	16		59,3		
															60					75	18		64,4		
															65					77	18		69,4		
															70					81	20		74,9		
RP2 181/2	252	M16	60°	210	5	42	16	300	230	260,5	192	62	198,5	M10	110	215	516	22	34°	60	72	210	18	18	64,4
															70					81	20		74,9		
															75					88	20		79,9		
															80					92	22		85,4		
															85					98	22		90,4		
RP2 221/2	310	M16	60°	253	5	48	20	310	230	318	225	74	244	M12	110	257	625	22	34°	80	92	252	20	22	85,4
															100					118	28		106,4		

\* Altri diametri foro disponibili a richiesta  
\*\* Albero lento cavo tipo A

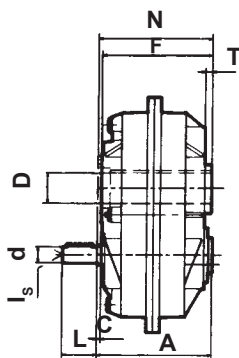
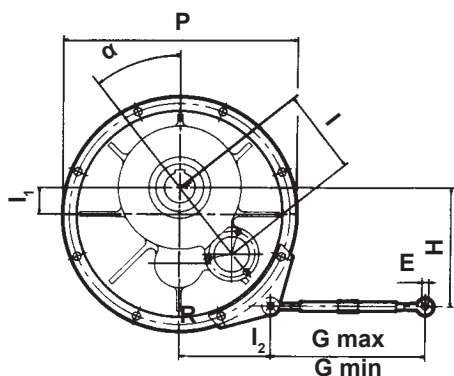
\* Autres diamètres de trous disponibles sur demande  
\*\* Arbre creux en sortie type A

\* Different bore diameters available upon request  
\*\* Hollow output shaft A type

\* Otros diámetros de orificio disponibles a pedido  
\*\* Eje lento hueco tipo A

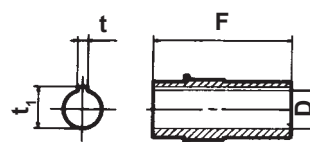
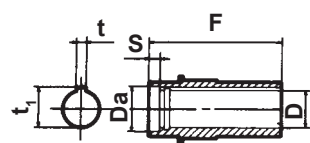
\* Andere Durchmesser der Löcher zu Verfügung auf Anfrage  
\*\* Hohlwelle Typ A

\* Outros diâmetros de furos disponíveis a pedido  
\*\* Eixo de saída vazado tipo A



Albero lento cavo standard  
Standard hollow output shaft  
Standard Hohlwelle  
Arbre creux en sortie standard  
Eje lento hueco standard  
Eixo de saída vazado estándar

Albero lento cavo tipo A  
Hollow output shaft A type  
Hohlwelle typ A  
Arbre creux en sortie type A  
Eje lento hueco tipo A  
Eixo de saída vazado tipo A



Fori filettati in uscita (a richiesta)

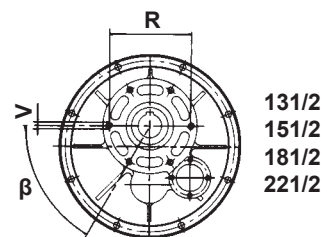
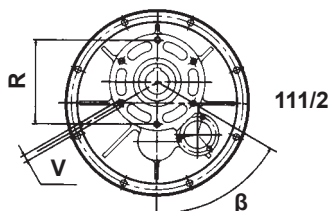
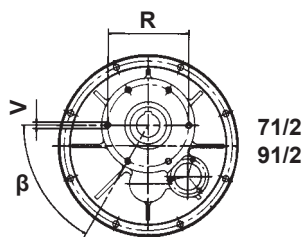
Tapped holes in output (on request)

Gewindelöcher im Ausgang (auf Anfrage)

Trous filetés en sortie (sur demande)

Orificios roscados en la salida (a pedido)

Furos roscados na saída (a pedido)



PRESTAZIONI E PESO  
ORDINATI PER GRANDEZZA

IT

PERFORMANCE AND WEIGHT IN  
ORDER OF MAGNITUDE

EN

LEISTUNGEN UND GEWICHT  
IN DER GRÖSSENORDNUNG

DE

PERFORMANCES ET POIDS  
RÉPARTIES PAR TAILLE

FR


PRESTACIONES Y PESO  
ORDENADOS POR TAMAÑO

ES

DESEMPENHOS E PESOS  
ORDENADOS POR GRANDEZA

PT


RP2 71/2

 = 11 kg

i	n <sub>1</sub>	n <sub>2</sub>	M <sub>2</sub> (Nm)	kW <sub>1</sub>	HP <sub>1</sub>	RD
15	2800	187	324	6,7	9,1	0,95
20		140	408	6,3	8,6	0,95
25		112	365	4,5	6,1	0,95
30		93	333	3,4	4,7	0,95

15	1400	93	360	3,7	5	0,95
20		70	454	3,5	4,8	0,95
25		56	405	2,5	3,4	0,95
30		47	370	1,9	2,6	0,95

15	900	60	381	2,5	3,4	0,95
20		45	480	2,4	3,2	0,95
25		36	429	1,7	2,3	0,95
30		30	391	1,3	1,8	0,95

 = 21 kg


RP2 91/2

i	n <sub>1</sub>	n <sub>2</sub>	M <sub>2</sub> (Nm)	kW <sub>1</sub>	HP <sub>1</sub>	RD
15	2800	187	508	10,4	14,2	0,95
20		140	677	10,4	14,2	0,95
25		112	686	8,5	11,5	0,95
30		93	595	6,1	8,3	0,95

15	1400	93	564	5,8	7,9	0,95
20		70	752	5,8	7,9	0,95
25		56	762	4,7	6,4	0,95
30		47	661	3,4	4,6	0,95

15	900	60	597	3,9	5,4	0,95
20		45	796	3,9	5,4	0,95
25		36	806	3,2	4,3	0,95
30		30	700	2,3	3,1	0,95


RP2 111/2

 = 38 kg

i	n <sub>1</sub>	n <sub>2</sub>	M <sub>2</sub> (Nm)	kW <sub>1</sub>	HP <sub>1</sub>	RD
15	2800	187	762	15,6	21	0,95
20		140	992	15,3	20	0,95
25		112	1050	12,9	17,6	0,95
30		93	910	9,4	12,7	0,95

15	1400	93	846	8,7	11,8	0,95
20		70	1102	8,5	11,6	0,95
25		56	1167	7,2	9,8	0,95
30		47	1011	5,2	7,1	0,95

15	900	60	895	5,9	8	0,95
20		45	1166	5,8	7,9	0,95
25		36	1235	4,9	6,7	0,95
30		30	1070	3,5	4,8	0,95

 = 50 kg


RP2 131/2

i	n <sub>1</sub>	n <sub>2</sub>	M <sub>2</sub> (Nm)	kW <sub>1</sub>	HP <sub>1</sub>	RD
15	2800	187	1077	22	30	0,95
20		140	1436	22	30	0,95
25		112	1459	18	24	0,95
30		93	1453	14,9	20	0,95

15	1400	93	1196	12,3	16,7	0,95
20		70	1595	12,3	16,7	0,95
25		56	1621	10	13,6	0,95
30		47	1614	8,3	11,3	0,95

15	900	60	1265	8,4	11,4	0,95
20		45	1687	8,4	11,4	0,95
25		36	1715	6,8	9,2	0,95
30		30	1708	5,6	7,7	0,95


RP2 151/2

 = 72 kg

i	n <sub>1</sub>	n <sub>2</sub>	M <sub>2</sub> (Nm)	kW <sub>1</sub>	HP <sub>1</sub>	RD
15	2800	187	1759	36	49	0,95
20		140	1832	28	38	0,95
25		112	1897	23	31	0,95
30		93	1803	18,5	25	0,95

15	1400	93	1955	20	27	0,95
20		70	2036	15,7	21	0,95
25		56	2107	13	17,7	0,95
30		47	2004	10,3	14	0,95

15	900	60	2068	13,7	18,6	0,95
20		45	2154	10,7	14,5	0,95
25		36	2229	8,8	12	0,95
30		30	2119	7	9,5	0,95

 = 110 kg


RP2 181/2

i	n <sub>1</sub>	n <sub>2</sub>	M <sub>2</sub> (Nm)	kW <sub>1</sub>	HP <sub>1</sub>	RD
15	2800	187	2836	58	79	0,95
20		140	2894	45	61	0,95
25		112	2918	36	49	0,95
30		93	2836	29	40	0,95

15	1400	93	3151	32	44	0,95
20		70	3216	24	34	0,95
25		56	3242	20	27	0,95
30		47	3151	16,2	22	0,95

15	900	60	3333	22	30	0,95
20		45	3402	16,9	23	0,95
25		36	3429	13,6	18,5	0,95
30		30	3333	11	15,5	0,95

RP2 221/2

 = 180 kg

i	n <sub>1</sub>	n <sub>2</sub>	M <sub>2</sub> (Nm)	kW <sub>1</sub>	HP <sub>1</sub>	RD
15	2800	187	5269	108	147	0,95
20		140	5649	87	119	0,95
25		112	5850	72	98	0,95
30		93	5672	58	79	0,95
15	1400	93	5855	60	82	0,95
20		70	6276	48	66	0,95
25		56	6500	40	55	0,95
30		47	6302	32	44	0,95
15	900	60	6193	41	56	0,95
20		45	6639	33	45	0,95
25		36	6876	27	37	0,95
30		30	6666	22	30	0,95

### CARICO RADIALE ED ASSIALE ESTERNO AMMISSIBILE

IT

I carichi radiali ammissibili sono indicati nella tabella sottostante e si intendono applicati alla mezzeria della sporgenza dell'albero, nel caso di applicazione con fattore di servizio sf = 1.

Per i rapporti di riduzione diversi da quelli indicati nella tabella, i valori dei carichi ammissibili si possono ricavare per interpolazione.

### MAX. ALLOWABLE EXTERNAL RADIAL AND AXIAL LOAD

EN

The allowable radial loads are indicated in the chart below and they are meant to be applied to the center line of the shaft projection, in case the application is relative to a service factor sf = 1

For ratios that differ from those indicated in the chart, the allowable loads can be determined by interpolation.

### ZULÄSSIGE EXTERNE RADIALE UND AXIALE BELASTUNG

DE

Die zulässigen, radialen Belastungen sind in der nachfolgenden Tabelle angegeben und werden auf der Mittellinie der Welle bei Anwendungen mit Betriebsfaktor sf=1 aufgebracht.

Für Übersetzungen, die von den in der Tabelle angegebenen Werten abweichen, können die zulässigen Belastungswerte durch Interpolation erhalten werden.

### CHARGE RADIALE ET AXIALE EXTERNE ADMISSIBLE

FR

Les charges radiales externes admissibles sont indiquées dans le tableau ci-dessous et s'entendent appliquées sur la médiane du bout de l'arbre, en cas d'application avec un facteur de service sf = 1.

Pour des rapports de réduction différents de ceux qui sont indiqués dans le tableau, les valeurs des charges admissibles peuvent être obtenues par interpolation.

### CARGA RADIAL Y AXIAL EXTERNA ADMISIBLE

ES

En la siguiente tabla se recogen las cargas radiales admisibles, considerando su aplicación en la línea central del saliente del eje, en el caso de aplicación con factor de servicio sf = 1.

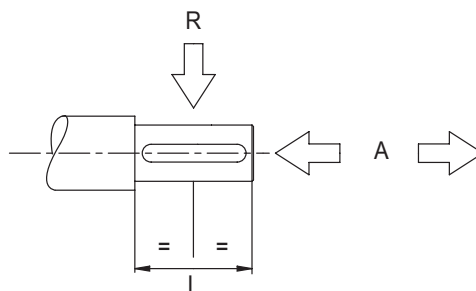
Para relaciones de reducción distintas de las indicadas en la tabla, los valores de carga admisible pueden obtenerse por interpolación.

### CARGA RADIAL E AXIAL EXTERIOR ADMISSÍVEL

PT

As cargas radiais admissíveis estão indicadas na seguinte tabela e entendem-se aplicadas no centro do veio do eixo, no caso de aplicação com factor de serviço sf = 1.

Para as razões de desmultiplicação diferentes das indicadas na tabela, os valores das cargas admissíveis podem ser calculados por interpolação.



n <sub>1</sub>	RP2 71/2		RP2 91/2		RP2 111/2		RP2 131/2		RP2 151/2		RP2 181/2		RP2 221/2	
	A	R	A	R	A	R	A	R	A	R	A	R	A	R
	Albero entrata / Input shaft / Antriebswelle/ Arbre entrée / Eje entrada / Eixo entrada													
1400	125	500	175	700	225	900	300	1200	450	1800	625	2500	950	3800
1100	132	530	185	740	237	950	315	1260	475	1900	662	2650	1000	4000
900	140	560	197	790	250	1000	331	1350	500	2000	700	2800	1062	4250
700	157	630	222	890	300	1200	400	1600	537	2150	750	3000	1125	4500
500	175	700	250	1000	325	1300	437	1750	575	2300	825	3300	1250	5000
350	202	810	287	1150	375	1500	500	2000	675	2700	975	3900	1475	5900

Le forze sono espresse in Newton.

Force expressed in Newton.

In Newton ausgedrückte Kraftwerte.

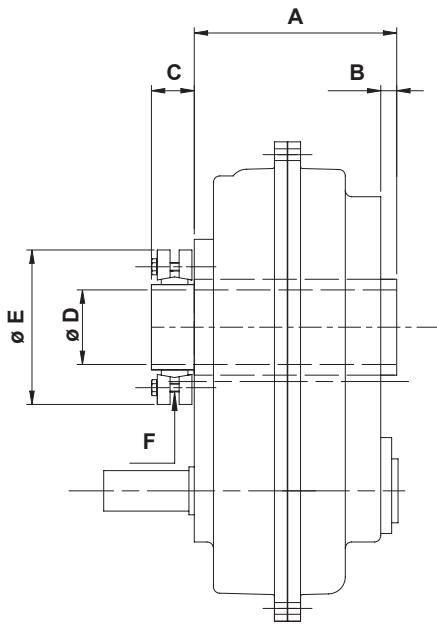
Les forces sont exprimées en Newtons.


Las fuerzas se expresan en Newton.

As forças estão expressas em Newton.

<b>ACCESSORI</b> <span>IT</span>	<b>ACCESSOIRES</b> <span>EN</span>	<b>ZUBEHÖRE</b> <span>DE</span>
<b>ACCESSOIRES</b> <span>FR</span>	<b>ACCESORIOS</b> <span>ES</span>	<b>ACESSÓRIOS</b> <span>PT</span>

<b>ALBERO LENTO CAVO CON CALETTATORE</b> <span>IT</span> Dimensionamento e tolleranze alberi lenti cavi con calettatore.	<b>OUTPUT HOLLOW SHAFT WITH SHRINK DISK</b> <span>EN</span> Dimensions and tolerances of input hollow shafts with shrink disk.	<b>ABTRIEBSHOHLWELLE MIT SCHRUMPFSCHEIBE</b> <span>DE</span> Abmessungen und Toleranzbereiche der Abtriebswellen mit Schrumpfscheibe.
<b>ARBRE PETITE VITESSE AVEC FRETTE DE SERRAGE</b> <span>FR</span> Dimensionnement et tolérances arbres petite vitesse creux avec frette de serrage.	<b>EJE LENTO HUECO CON ACOPLADOR</b> <span>ES</span> Dimensionamiento y tolerancias de los ejes lentos huecos con acoplador.	<b>EIXO DE SAÍDA VAZADO COM FLANGE DE CONTRAÇÃO</b> <span>PT</span> Dimensionamento e tolerâncias dos eixos de saída vazados com flange de contração.



	A	B	C	D H7	E	F	Ts*
RP2 71/2	136	8	28	25	60	M5	4
			32	35	80	M6	12
RP2 91/2	143	8	30	30	72	M6	12
			34	40	90	M6	12
RP2 111/2	162	10	38	40	90	M6	12
			45	100	M6	12	
RP2 131/2	174	15	36	50	110	M6	12
RP2 151/2	190	15	40	70	145	M8	30
RP2 181/2	210	22	52	80	170	M8	30
RP2 221/2	252	22	62	100	215	M10	59

RP2

\*Ts = Coppia di serraggio viti del calettatore in Nm.

\*Ts = Couple de serrage vis de la frette de serrage en Nm.

\*Ts = Tightening torque of shrink disk screws in Nm.

\*Ts = par de apriete de los tornillos del acoplador en Nm.

\*Ts = Verschraubungsdrehmoment der Schrumpfscheibesrauben in Nm.

\*Ts = Torque de aperto dos parafusos de fixação da flange de contração em Nm.



## DISPOSITIVO ANTIRETRO

IT

A richiesta, è possibile fornire i riduttori RP2 provvisti di dispositivo antiretro, per evitare il moto retrogrado, ovvero il fatto che il riduttore possa essere azionato attraverso l'albero lento dal carico resistente divenuto carico motore. L'antiretro è previsto per l'installazione sulla seconda sporgenza dell'albero veloce. I cuscinetti antiretro sono stati ampiamente dimensionati in funzione della massima coppia permessa da ogni riduttore, e pertanto ne è consentito l'impiego con qualsiasi rapporto di riduzione, anche particolarmente veloce. Dovrà essere sempre precisato in fase d'ordine per quale senso di rotazione deve essere consentita la rotazione libera.

## BACKSTOP DEVICE

EN

Upon request, RP2 series gearboxes can be supplied with the backstop device. Said device is used for preventing back drive motion, meaning that the gearbox would run in opposite motion and would be driven by the resistance load on output shaft which has become a driving load, like a motor. The backstop device can be applied to the second end of the fast shaft. The irreversible bearing have been largely oversized according to the maximum torque allowed by each gearbox so that backstop devices are suitable for any reduction ratio. The direction of free rotation must be specified when the order is placed.

## RÜCKLAUFSPERRE

DE

Auf Anfrage können die Getriebe der Baureihe RP2 mit Rücklaufsperrung geliefert werden, um den Rückwärtslauf zu vermeiden, das heißt um zu verhindern, dass das Getriebe durch die Steckwelle von der Widerstandslast, die sich als Motorlast verhält, angetrieben werden kann. Die Rücklaufsperrung ist für den Einbau auf den zweiten Absatz der Antriebswelle vorgesehen. Die Rücklaufsperrung ist ausreichend dimensioniert und kann an jedem Getriebe sowohl mit hohen als auch mit niedrigen Untersetzungen angebaut werden. Bei Bestellung muß der Drehsinn stets angegeben werden.

## DISPOSITIF ANTI-RETOUR

FR

Sur demande, il est possible de fournir les réducteurs RP2 équipés en dispositif anti-retour pour éviter le mouvement rétrograde, soit le fait que le réducteur peut être actionné à travers l'arbre petite vitesse par la charge résistante devenue charge motrice. L'anti-retour est prévu pour l'installation sur le deuxième bout de l'arbre grande vitesse. Les roulements anti-retour ont été largement dimensionnés selon le couple maximal permis par chaque réducteur et leur utilisation est donc permise avec tout rapport de réduction, même particulièrement rapide. Il faudra toujours préciser lors de la commande pour quel sens de rotation la rotation libre doit être permise.

## DISPOSITIVO ANTIRRETORNO

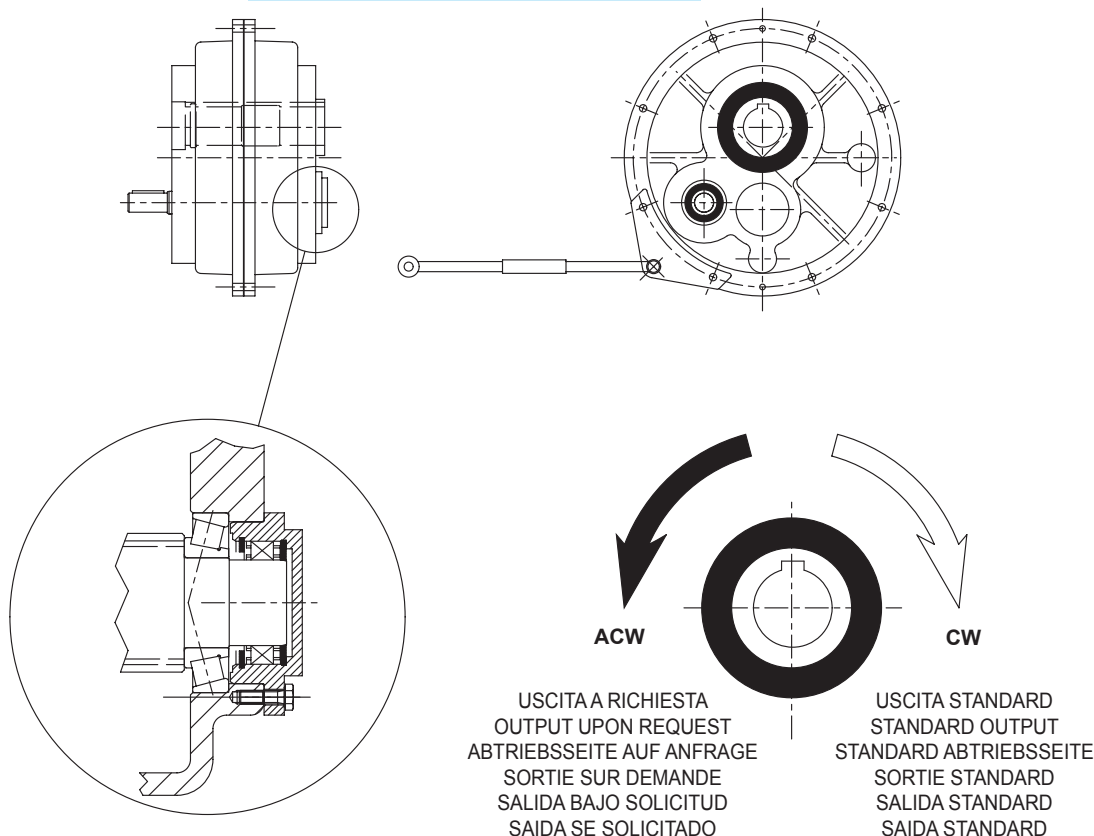
ES

Bajo pedido, pueden suministrarse los reductores RP2 dotados de dispositivo antirretorno, para evitar el movimiento de retorno, o el hecho de que el reductor pueda accionarse a través del eje lento mediante la carga resistente convertida en carga motriz. El antirretorno está previsto para la instalación en la segunda parte sobresaliente del eje rápido. Los cojinetes antirretorno se han dimensionado en gran medida en función del par máximo permitido por cada reductor, y por tanto está permitido su uso con cualquier relación de reducción, incluso aunque sea particularmente rápida. Deberá especificarse siempre durante el pedido para qué sentido de rotación debe permitirse la rotación libre.

## DISPOSITIVO CONTRA-RECUCO

PT

Se solicitado, é possível fornecer os redutores RP2 com dispositivo contra-recuo, para evitar o movimento de retrocesso, isto é, evitar que o redutor possa ser acionado através do eixo de saída pela carga resistente que se tornou carga motor. O contra-recuo está previsto para a instalação na segunda ponta do eixo de entrada. Os rolamentos contra-recuo foram superdimensionados em função do torque máximo permitido para cada reductor e, portanto, é consentida a utilização com qualquer razão de redução, mesmo que particularmente veloz. Deverá ser sempre especificado no momento do pedido, para que sentido de rotação deve ser permitida a rotação livre.



## PARTI DI RICAMBIO

IT

Per consultare il catalogo ricambi rivolgersi all'Assistenza Tecnica della SITI S.p.A. e richiedere la documentazione cartacea o il CD-ROM interattivo (quando disponibile).

## SPARE PARTS

EN

To check the spare parts catalogue, contact the SITI S.p.A. Technical Service Department and require a hard copy of the documentation or the interactive CD-ROM (when available).

## ERSATZTEILE

DE

Für den Ersatzteilkatalog wenden Sie sich bitte an unsere technische Abteilung; auf dieser Weise erhalten Sie die Papierunterlagen oder die interaktive CD-ROM (falls verfügbar).

## PIÈCES DE RECHANGE

FR

Pour consulter le catalogue pièces de rechange, veuillez vous adresser à l'Assistance Technique de SITI S.p.A. et demander la documentation sur papier ou le CD-ROM interactif (si disponible).

## PIEZAS DE REPUESTO

ES

Para consultar el catálogo de recambios diríjase a la Oficina de asistencia técnica de SITI S.p.A. y solicite la documentación en papel o el CD-ROM interactivo (cuando esté disponible).

## PEÇAS DE REPOSIÇÃO

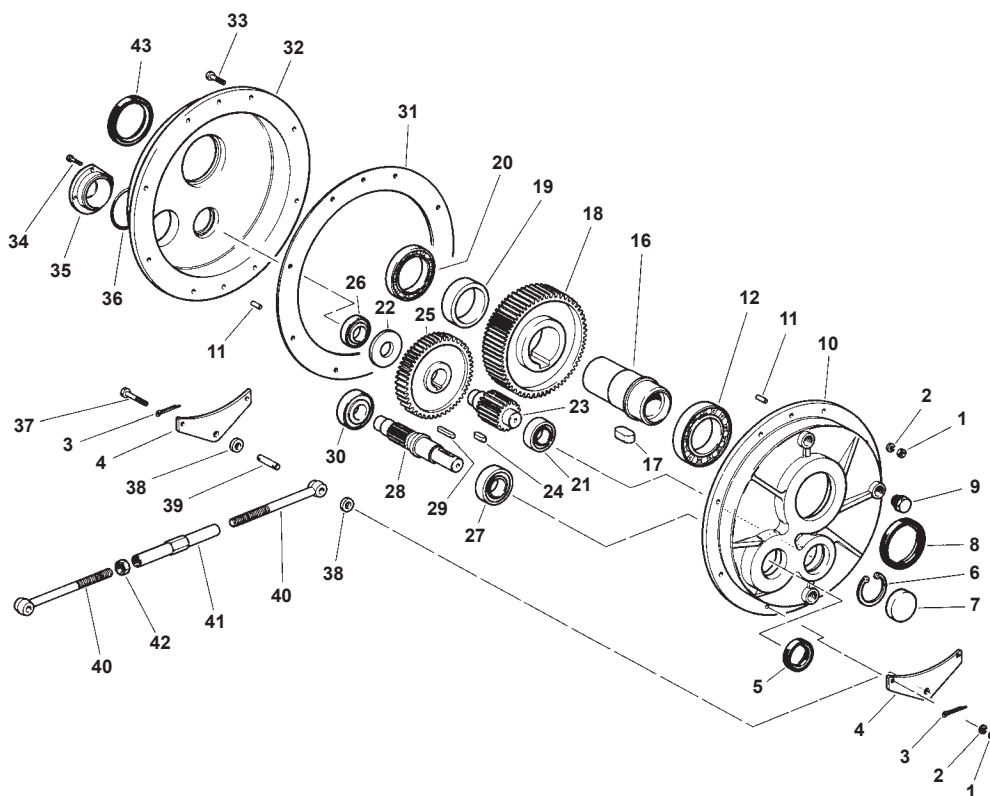
PT

Para consultar o catálogo das peças de reposição entre em contato com a Assistência Técnica da SITI S.p.A. e solicite a documentação em catálogo ou CD-ROM interativo (quando disponível).



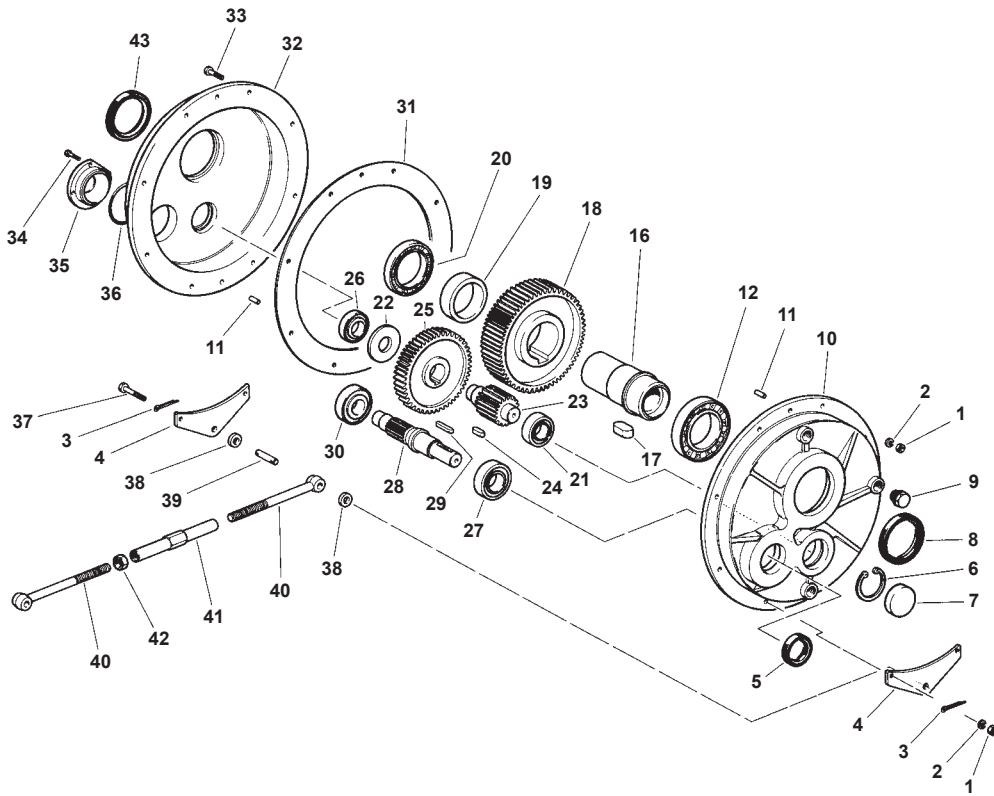
### RIDUTTORI PENDOLARI - SHAFT MOUNTED GEARBOXES - AUFSTECKGETRIEBE RÉDUCTEURS PENDULAIRES - REDUCTORES PENDULARES - REDUTORES PENDULARES

RP2



RP2

	Cuscinetto / Bearing / Lager Roulement / Cojinete / Rolamento						Anello di tenuta / Shaft seal / Wellendichtung Joint d'étanchéité / Anillo de retención / Retentor		
	27	30	21	26	12	20	5	8	43
RP2 71/2	30204	30203	30204	30204	6210	6010	20x40x7 BASL	50x80x8 BASL	50x72x8 BASL
	20x47x15,25	17x40x13,25	20x47x15,25	20x47x15,25	50x90x20	50x80x16			
RP2 91/2	30206	30204	32304	30204	6211	6011	30x47x7 BASL	55x85x8 BASL	55x80x8 BASL
	30x62x17,25	20x47x15,25	20x52x22,25	20x47x15,25	55x100x21	55x90x18			
RP2 91/2 D.45	30206	30204	32304	30204	6013	6012	30x47x7 BASL	65x85x10 BASL	60x85x8 BASL
	30x62x17,25	20x47x15,25	20x52x22,25	20x47x15,25	65x100x18	60x95x18			
RP2 111/2	30207	33205	30305	30205	6213	6013	35x62x7 BASL	65x100x10 BASL	65x90x10 BASL
	35x72x18,25	25x52x22	25x62x18,25	25x52x16,25	65x120x23	65x100x18			
RP2 111/2 D.55	30207	33205	30305	30205	6214	6014	35x62x7 BASL	70x100x10 BASL	70x90x10 BASL
	35x72x18,25	25x52x22	25x62x18,25	25x52x16,25	70x125x24	70x110x20			
RP2 131/2	32208	30306	32206	30206	6215	6015	40x62x8 BASL	75x100x10	75x100x10
	40x80x24,75	30x72x20,75	30x62x21,25	30x62x17,25	75x130x25	75x115x20			
RP2 151/2	32209	30306	33207	30305	6018	16018	45x65x10 BASL	90x120x12 BASL	90x120x12 BASL
	45x85x24,75	30x72x20,75	35x72x28	25x62x18,25	90x140x24	90x140x16			



	Cuscinetto / Bearing / Lager Roulement / Cojinete / Rolamento						Anello di tenuta / Shaft seal / Wellendichtung Joint d'étanchéité / Anillo de retención / Retentor		
	27	30	21	26	12	20	5	8	43
 RP2 181/2 i = 1/15 1/20 d.42	<b>30210</b>	<b>30208</b>	<b>32307</b>	<b>30307</b>	<b>6022</b>	<b>16022</b>	50x90x10 BASL	110x150x13 BASL	110x150x13 BASL
	50x90x21,75	40x80x19,75	35x80x32,75	35x80x22,75	110x170x28	110x170x19			
RP2 181/2 i = 1/25 1/30 d.42	<b>30210</b>	<b>30307</b>	<b>32307</b>	<b>30307</b>	<b>6022</b>	<b>16022</b>	50x90x10 BASL	110x150x13 BASL	110x150x13 BASL
	50x90x21,75	35x80x22,75	35x80x32,75	35x80x22,75	110x170x28	110x170x19			
RP2 181/2 i = 1/15 1/20 d.48	<b>32011X</b>	<b>30208</b>	<b>32307</b>	<b>30307</b>	<b>6022</b>	<b>16022</b>	55x90x10 BASL	110x150x13 BASL	110x150x13 BASL
	55x90x23	40x80x19,75	35x80x32,75	35x80x22,75	110x170x28	110x170x19			
RP2 181/2 i = 1/25 1/30 d.48	<b>32011X</b>	<b>30307</b>	<b>32307</b>	<b>30307</b>	<b>6022</b>	<b>16022</b>	55x90x10 BASL	110x150x13 BASL	110x150x13 BASL
	55x90x23	35x80x22,75	35x80x32,75	35x80x22,75	110x170x28	110x170x19			
RP2 221/2 i = 1/15	<b>32211</b>	<b>32011X</b>	<b>32308</b>	<b>30308</b>	<b>6026</b>	<b>16026</b>	55x90x10 BASL	130x170x12 BASL	130x170x12 BASL
	55x100x26,75	55x90x23	40x90x35,25	40x90x25,25	130x200x33	130x200x22			
RP2 221/2 i = 1/20 1/25 1/30	<b>32211</b>	<b>30308</b>	<b>32308</b>	<b>30308</b>	<b>6026</b>	<b>16026</b>	55x90x10 BASL	130x170x12 BASL	130x170x12 BASL
	55x100x26,75	40x90x25,25	40x90x35,25	40x90x25,25	130x200x33	130x200x22			

RP2